

ابتکارات و همکاری‌های موفقیت‌آمیز یک کتابخانه عمومی در ترویج اطلاعات حوزه سلامت^۱

لویدا گارسیا-فبو^۲

مترجم:

رضا بصیریان

عضو هیأت علمی گروه کتابداری پزشکی دانشگاه علوم پزشکی بوشهر
rezabj@gmail.com

چکیده

این مقاله جستاری است در باب نقش کتابخانه‌های عمومی در راستای پشتیبانی از ابتکارات مرتبط با اطلاعات حوزه سلامت و چگونگی تعامل و همکاری با دیگر کتابخانه‌ها در ترویج اطلاع‌رسانی پزشکی. پژوهش حاضر نشان می‌دهد که چگونه کتابخانه عمومی یک شهر بزرگ - کتابخانه کوئینز - با تبدیل شدن به یک مرکز اطلاع‌رسانی جامع^۳ برای رفع نیازهای افراد محروم از خدمات پزشکی و کلیه افراد جامعه به بازتعریف نقش خویش به عنوان قلب تپنده جامعه پرداخته است. این کتابخانه در راستای فراهم‌ساختن منابع پزشکی برای ساکنان کوئینز جهت اتخاذ تصمیم‌های درمانی آگاهانه، به تقویت همکاری‌ها پرداخته است. کتابخانه کوئینز از طریق فراهم نمودن اطلاعات پزشکی برای مراجعه‌کنندگان، برگزاری کلاس‌های سواد سلامت، و افزایش آگاهی‌رسانی در حوزه سرطان در بین ساکنان کوئینز به بهبود کیفیت زندگی افراد کمک شایانی نموده است. ما در اینجا با سه بخش مهم حوزه سلامت سروکار داریم: مرکز منابع پزشکی برای کاربران، برنامه‌های آموزشی سواد سلامت برای یادگیرندگان، و پیوند سلامت کتابخانه کوئینز.

1. Successful initiatives and partnerships by a public library to promote health information
2. Loida Garcia-Febo
3. one-stop

مرکز منابع پزشکی برای کاربران

سالیان متمادی است که کتابخانه کوئینز به کاربرانش خدمات بهداشتی/درمانی ارائه می‌کند. مجموعه بهداشتی/درمانی کتابخانه مرکزی، واقع در بخش تجارت، علوم و فناوری با در اختیار داشتن تقریباً ۳۶ هزار عنوان در گردش و ۳۷۰۰ عنوان مرجع، جامع‌ترین مجموعه در نظام کتابخانه کوئینز محسوب می‌شود. علاوه بر این، ما در اینجا ۹۸ عنوان نشریه ادواری مرجع مرتبط با حوزه بهداشتی/درمانی، واقع در بخش تجارت، علوم و فناوری و ۷ پایگاه پژوهشی گسترده نظام^۱ در اختیار داریم که این امکان را فراهم می‌آورند تا خدمات کیفی تری به کاربران ارائه نماییم. در سال ۲۰۰۰ میلادی، کتابخانه مرکزی کمک بلاعوضی از سوی بنیاد یاکوب و والریا لانگلوث^۲ دریافت نمود. بودجه حاصل از دریافت این کمک، اساساً قرار بود صرف ایجاد و راه‌اندازی مرکز آموزشی و اطلاع‌رسانی بهبودیافتگان لانگلوث^۳ در کتابخانه مرکزی و همچنین استخدام یک نفر کتابدار پزشکی جدید برای ترویج و گسترش خدمات آموزشی و اطلاع‌رسانی دوره نقاهت برای کاربران شود.

نخستین کتابدار پزشکی در فوریه ۲۰۰۱ منصوب و مشغول به کار شد. این سمت که در آغاز با کمک بلاعوض ایجاد شده بود، در سال ۲۰۰۳ به وضعیت ثابت در بخش تجارت، علوم، و فناوری تبدیل وضعیت یافت. در سال ۲۰۰۵، کتابدار پزشکی پس از اتمام دو دوره آموزشی پیوسته^۴ مصوب، «گواهینامه معتبر سلامت کاربران»^۵ را از انجمن کتابداری پزشکی دریافت نمود.

همچنین در سال ۲۰۰۵، کتابخانه کوئینز به عضویت کامل شبکه ملی کتابخانه‌های پزشکی دست یافت. در همین سال، این کتابخانه شروع به فراهم‌آوری خدمات داک‌لاین^۶ برای کاربرانش نمود. داک‌لاین در حقیقت یک نظام ارجاعی و امانت بین کتابخانه‌ای شبکه ملی کتابخانه‌های پزشکی است.

1. system-wide

2. The Jacob and Valeria Langeloth Foundation

3. Langeloth Convalescent Education and Information Center

4. online

5. Consumer Health Credential Certificate

6. Doeline

در سال ۲۰۰۶، مرکز منابع پزشکی برای کاربران در کتابخانه مرکزی تأسیس شد. این مرکز، مجموعه‌ای از منابع مرجع دسترس‌پذیر در حوزه سلامت، از قبیل دائره‌المعارف‌ها، کتاب‌های مرجع، و راهنماها را برای کاربران و در قالب ۱۲۰۰ عنوان فراهم می‌نماید. بیش از ۳۷۰۰ عنوان نیز از طریق امانت قابل دسترسی می‌باشند. در همین سال، کتابخانه کوئینز به نخستین کتابخانه عمومی تبدیل شد که تا آن هنگام به عنوان کتابخانه منابع در شبکه ملی کتابخانه‌های پزشکی نامیده شده بود (لایبرری جورنال^۱، ۱۵ سپتامبر ۲۰۰۶، ج. ۱۳۱، شماره ۱۵، ص. ۱۶). به علاوه، با کتابدار پزشکی در برنامه تلویزیونی شبکه PBS تحت عنوان «برخلاف جریان»^۲ مصاحبه شد. خدمات ارائه شده توسط این مرکز شامل موارد زیر می‌باشد:

- فراهم‌آوری منابع مرجع و پژوهشی عمومی که متناسب با نیازهای شخصی کاربران باشد.
 - کتابدار پزشکی در میز مرجع مرکز منابع پزشکی برای کاربران به پرسش‌های حضوری و تماس‌های تلفنی پاسخ می‌گوید. علاوه بر این، وی در امر پژوهش - با توجه به دسترسی به داک‌لاین - به کاربران یاری می‌رساند. زمانی که کتابدار پزشکی در طول ساعات تعطیل، یا تعطیلات پایان هفته در محل کار حضور ندارد، باز هم کاربران می‌توانند پرسش‌های مرتبط با حوزه سلامت را از طریق وبسایت «از کتابدار پرس» به کتابخانه ارسال نمایند. کاربران همچنین می‌توانند برای این کار فرمی را تکمیل کرده و در صندوق کتابخانه بیاندازند.
 - افزایش تعداد موضوعات مرتبط با حوزه سلامت و تقویت موضوعات تحت پوشش مجموعه‌های امانی و مرجع کتابخانه مرکزی.
- مجموعه مرجع مرکز منابع پزشکی برای کاربران دربرگیرنده شبکه الکترونیک داک‌لاین می‌باشد که در قالب نظامی معنادار اطلاعات

چاپی و پیوسته را از درون و بیرون کتابخانه، و به زبان‌های انگلیسی و اسپانیولی دسترس‌پذیر می‌سازد. داک‌لاین، امانت بین کتابخانه‌ای خودکار کتابخانه ملی پزشکی است که به صورت نظام ارجاعی و ارسال درخواست عمل می‌کند.^۱

- برگزاری کلاس‌هایی جهت آموزش کارکنان و کاربران برای استفاده از پایگاه‌های اطلاعاتی حوزه سلامت و پزشکی.
- علاوه بر موارد بالا، کتابدار پزشکی از کارکنان شبکه ملی کتابخانه‌های پزشکی دعوت می‌نماید تا به کاربران در قالب کلاس‌های مرتبط با موضوع سلامت، در مرکز مجازی کتابخانه مرکزی کتابخانه کوئینز^۲ تدریس نمایند.
- راهبری فعالیت‌های سیار برای کاربران در تمامی سنین. کتابدار پزشکی از کتابخانه‌های مختلف سطح جامعه بازدید می‌کند و به پرسش‌های کاربران در میز مرجع پاسخ می‌گوید.
- کتابدار پزشکی از محیط‌های آموزشگاهی و مراکز همگانی در حین برگزاری فعالیت‌های مرتبط با حوزه سلامت بازدید به عمل می‌آورد.
- برپایی برنامه‌ها و کارگاه‌های آموزشی مرتبط با حوزه سلامت کتابخانه مرکزی از سال ۲۰۰۲، به برگزاری سالانه «نمایشگاه سلامت»^۳ اقدام می‌نماید. در هنگام برپایی یکی از این نمایشگاه‌ها، فشار خون یکی از کاربران به شکلی نامتعارف بالا رفت؛ آمبولانس به محل اعزام شد و این کاربر را به بیمارستان انتقال داد.
- کتابدار پزشکی مأموریت‌هایی از جمله یاری رساندن به برگزاری هرچه بهتر رویدادهای مرتبط با حوزه سلامت در مرکز بیمارستانی کوئینز و دبیرستان‌های محلی برعهده دارد. همچنین، کتابخانه مرکزی مجموعه برنامه‌ها و کارگاه‌هایی در حوزه سلامت برای عموم برگزار می‌کند.

1. <http://www.nlm.nih.gov/docline/>

2. Cyber Center of Queens Library's Central Library

3. Health Fair

- همکاری و ایجاد شبکه با دیگر سازمان‌های مرتبط با حوزه سلامت به منظور ترویج خدمات و برنامه‌های کتابخانه.
- کارکنان کتابخانه مرکزی در کمیته راهبری و کمیته هیئت مدیره «دسترس‌ی پیوسته شهر نیویورک به سلامت»^۱ فعالیت می‌کنند. این نهاد، یک پایگاه اطلاعاتی در حوزه سلامت است که توسط کتابخانه‌های عمومی و دانشگاهی شهر نیویورک راه‌اندازی شده است^۲.
- کتابدار پزشکی عضوی از شبکه سلامت کوئینز می‌باشد و با کمیته آسم جامائیکا^۳ در ارتباط است، ضمن اینکه با کتابخانه ملی پزشکی و نظام داک‌لاین به منظور خدمت‌رسانی به کاربران همکاری نزدیکی دارد.
- تهیه بروشورها و آگهی‌ها به منظور آموزش کاربران
- این بروشورها، از قبیل «ما مراقب سلامتی شما هستیم» شامل کتابچه‌ای بیست‌ونه صفحه‌ای و دارای اطلاعات کتابشناختی است که به معرفی کتاب‌های مرجع، وب‌سایت‌ها، و ادواری‌های مرتبط با حوزه سلامت پرداخته است.
- لینک‌های ذخیره‌شده اینترنتی در زمینه رژیم‌های غذایی، پزشکی جایگزین، سرطان در بین زنان، و سرطان پروستات نیز در این میان به چشم می‌خورد.

زبان انگلیسی برای سلامتی شما: برنامه آموزش سواد سلامت برای شروع به کار یادگیرندگان ESOL

برنامه یادگیرندگان بزرگسال کتابخانه کوئینز اول بار در سال ۲۰۰۳، برنامه سواد سلامت را شروع کرد، و این زمانی بود که پنج نفر از کارکنان در برنامه گروه مطالعاتی سواد سلامت^۴ در مرکز سوادآموزی شهر

1. New York Online Access to Health
2. <http://www.noah-health.org/en/search/health.html>
3. Jamaica Neighborhood Asthma Profile
4. Health Literacy Study Circle

نیویورک^۱ شرکت نمودند. اصول و منابع حاصل از این برنامه در نهایت در کلاس‌های ESOL برنامه یادگیرندگان بزرگسال ادغام شد. این موضوع به سرعت آشکار گردید که در حالی که این منابع برای [آموزش] سواد سلامت قابل دسترس می‌شد، غالباً یا برای دانشجویان آموزش پایه بزرگسالان^۲ - که در زبان انگلیسی روان و راحت بوده، اما نیازمند ارتقاء سطح توانمندی‌های خواندن و نوشتن هستند- و یا برای یادگیرندگان زبان انگلیسی در سطوح میانی و پیشرفته نوشته می‌شد. بنابراین، در بهار سال ۲۰۰۵، برنامه یادگیرندگان بزرگسال بودجه‌ای را از بنیاد یاکوب و والریا لانگلوث به منظور نگارش و آزمایش برنامه آموزشی سواد سلامت برای مبتدیان درخواست و دریافت نمود. این برنامه آزمایشی ۲ ساله، شامل نگارش یک برنامه آموزشی بیست و هشت واحدی جدید، آزمودن این برنامه در کتابخانه و در قالب ۲۰ کلاس، و در نهایت دسترس‌پذیر نمودن آن روی وب - بدون هیچ‌گونه هزینه‌ای- برای دیگر برنامه‌های آموزش بزرگسالان بود.

دلایل متعددی در رابطه با این که چرا تصمیم به تولید برنامه آموزشی جداگانه برای سواد سلامت گرفته شد، وجود داشت. با این که برنامه آموزشی ESOL دربرگیرنده واحدهایی در حوزه سلامت بود، اما زمان کافی - در قالب یک نیم‌سال تحصیلی دوازده هفته‌ای با ۶۰ ساعت آموزش- برای آن که بیش از یک یا دو جلسه جهت پرداختن به موضوعات حوزه سلامت صرف شود، وجود نداشت و این در حالی بود که یک کلاس باید سایر موضوعات را نیز در راستای تأمین نیازهای حیاتی مبتدیان تحت پوشش قرار می‌داد. به علاوه، اگر کلاسی مجزا ارائه می‌شد، این امکان وجود داشت که چنین برنامه آموزشی عمیقی توسط کسانی که بیشترین نیاز را بدان احساس می‌کردند - از قبیل کسانی که دسترسی محدودی به مراقبت‌های حوزه سلامت داشتند یا کسانی که بیشتر در جهت

مدیریت نظام مراقبتی حوزه سلامت برای خود و اعضای خانواده تلاش نموده بودند- انتخاب می‌شد.

سواد سلامت چیست؟

یک تعریف بسیار گسترده و شایع در رابطه با سواد سلامت، چنین می‌گوید: توانمندی اشخاص برای به‌دست آوردن، تفسیر، و درک خدمات و اطلاعات اساسی حوزه سلامت، و همچنین کسب صلاحیت لازم جهت استفاده از چنین خدمات و اطلاعاتی، به‌گونه‌ای که به اعتلای سلامتی کمک کند (کمیته مشترک استانداردهای ملی آموزش سلامت، ۱۹۹۵). ممکن است یادآوری این نکته حیرت‌آور باشد که ۳۶ درصد از بزرگسالان آمریکایی - که افراد مسلط به زبان انگلیسی را نیز در بر می‌گیرد- تنها دارای سواد سلامت پایه یا کمتر از آن هستند (مرکز ملی آمار آموزشی، ۲۰۰۳) و تخمین زده می‌شود که ۲۳ میلیون آمریکایی یا ۱۲ درصد از جامعه بزرگسالان آمریکا، دارای پایین‌ترین سطح مهارت‌ها (سطح ۱) بر مبنای مقیاس فعالیت‌های سواد سلامت^۱ باشند. این مقیاس ابزاری است که به منظور شناسایی توانایی افراد در مواجهه با انواع گوناگون فعالیت‌های مرتبط با بحث سلامت طراحی شده و شامل شناخت روش‌های مراقبتی پیشگیرانه، پیروی از دستورالعمل‌های پزشک، توانایی خواندن برچسب‌های پزشکی و هدایت نظام مراقبتی حوزه سلامت می‌باشد. علاوه بر این، تقریباً نیمی از جامعه آمریکایی‌ها قادر نیستند به شکلی صحیح آموزش‌های پزشکی را دنبال نمایند و انگلیسی‌زبانان غیربومی نیز به احتمال بسیار زیاد از سطح پایین‌تر سواد سلامت بهره‌مند هستند (مرکز ملی آمار آموزشی، ۲۰۰۶).

در پیمایش صورت‌گرفته توسط [متولیان] برنامه یادگیرندگان بزرگسال که در سال ۲۰۰۴ در مورد ۳۵ دانش‌آموز ثبت‌نام شده در کلاس ESOL در کتابخانه کوئینز انجام گرفت، ۷۳ درصد افراد در حوزه سواد

سلامتِ کاربردی، نمرهٔ «ناکافی» گرفتند. هجده درصد دیگری نیز که نمرهٔ ناچیزی کسب کردند، نیازمند بهبود سواد سلامت در بین جامعهٔ دانش‌آموزی خودمان بودند.

نهاد دانش‌آموزی

دانش‌آموزان ثبت‌نام شده در کلاس‌های سواد سلامت، نشان‌دهندهٔ تنوع گسترده جمعیتی کوئینز است که بیش از یک میلیون نفر شهروند خارجی، حدود ۴۶/۱ درصد از جامعه، را در خود جای داده است. رایج‌ترین زبان‌هایی که توسط یادگیرندگان کلاس‌های سواد سلامت به کار می‌روند عبارت است از: اسپانیایی، چینی، و بنگالی.

همان‌گونه که در برنامهٔ یادگیرندگان بزرگسال مرسوم است، کلاس‌های سواد سلامت، آمیزه‌ای از افراد با سال‌های طولانی آموزش رسمی و افرادی است که آموزش‌های رسمی محدودی داشته‌اند. برخی از یادگیرندگان والدین خانه‌نشین نوجوانان هستند، در حالی که برخی دیگر به‌عنوان کارگر یا فروشنده به‌فعالیت می‌پردازند و بعضی نیز پزشک، پرستار، یا داروسازان کشورهای زادگاه خویش می‌باشند.

جامعهٔ هدف برای کلاس‌های سواد سلامت، دانش‌آموزان تازه‌واردی هستند که حداقل تعدادی واژه انگلیسی را می‌دانند و سواد برخی از زبان‌های محلی را نیز دارند. آن دسته از افرادی که سواد انگلیسی آنها به‌طور مطلق در حد صفر است، استفاده بیشتری از دورهٔ ابتدایی سنتی می‌برند و این که استفاده از یک متن برای آنهایی که هیچ‌گونه سواد ندارند، با چالشی مضاعف توأم خواهد بود.

برنامهٔ آموزشی، وظایف، منابع

تأکید بر برنامه‌های آموزشی دارای سه جنبه است: (۱) کمک به دانش‌آموزان در یادگیری زبان ضروری به‌منظور استفاده از نظام مراقبتی

حوزه سلامت (۲) تأمین دانش‌آموزان از طریق دانش محتوا- محور در رابطه با نظام سلامت آمریکا و (۳) آموزش دانش سلامت پیشگیرانه^۱ هر فصل با اطلاعاتی زمینه‌ای برای معلمان آغاز می‌شود. سپس، هر درس، طرح درس مفصلی را همراه با کاربرگ‌های مورد نیاز ارائه می‌نماید. همچنین پیشنهادهایی برای بازدید از سایت‌های اینترنتی و دیگر منابع درسی در تکمیل مباحث آن فصل آورده می‌شود. لوح‌های فشرده شنیداری ضمیمه شده‌ای نیز، حاوی صدای کارکنان برنامه یادگیرندگان بزرگسال در راستای فراهم ساختن فعالیت‌های شنیداری برای فصل‌های متعدد تولید شده است.

برنامه آموزشی با اصول و مبانی آغاز می‌شود: اجزایی از بدن که به توصیف علائم بیماری و تعیین وقت جهت ملاقات با پزشک می‌پردازد، شباهت بسیاری با موضوع مراقبت‌های سلامتی در اغلب کتاب‌های درسی نوآموزان دارد. ما خودمان نوارهای شنیداری را تهیه کرده‌ایم و بازی «اجزای بدن»^۲ و کاربرگ‌های دانش‌آموزان را جهت انجام فعالیت‌ها تولید نموده‌ایم.

با شروع جلسه هفتم (از مجموع ۲۰ جلسه)، برنامه آموزشی به عناوینی می‌پردازد که متفاوت از استاندارد مربوط به نوآموزان بخش‌های سلامت ESL می‌باشد. عناوین تحت پوشش شامل موارد زیر می‌باشد: اطلاعاتی در مورد آزمایش‌های مرتبط با حوزه سلامت، مطالعه برچسب‌های پزشکی، عادات بهداشتی مربوط به سبک زندگی، کامل کردن تاریخچه سلامت، پرداخت هزینه برای مراقبت‌های درمانی، و استفاده از اینترنت برای یافتن اطلاعات مرتبط با حوزه سلامت. برخی از عناوین، مانند گزینه‌های مربوط به تضمین سلامت به ندرت در کلاس‌های ESOL مورد توجه واقع می‌شوند؛ این در حالی است که سایر موضوعات از قبیل عادات غذایی می‌تواند مدنظر قرار گیرد، اما نه برای نوآموزان و نه در حدی که ما انتظار داریم.

1. http://www.queenslibrary.org/index.aspx?page_nm=ALP_for_Teachers

2. body parts bingo

برای انتقال مفاهیم برخی از اصطلاحاتی که ممکن است برای یادگیرندگان مبتدی زبان انگلیسی بسیار پیشرفته به نظر بیاید، ما از امکان ترجمه به زبان بومی استفاده کردیم. برای مثال، دانش‌آموزان با همکلاسانی کار می‌کردند که با زبان خودشان سخن می‌گفتند تا از این طریق کاربرگه‌های مربوط به واژگان پزشکی را تکمیل نمایند و سیاهه لغاتی را که غالباً در سابقه پزشکی افراد دیده شده به زبان بومی‌شان ترجمه نمایند. برخی دانش‌آموزان نیز بیان داشتند که آنان کاربرگه‌های اصطلاح‌شناسی واژگان پزشکی‌شان را از طریق ملاقات‌های مراقبتی حوزه سلامت کامل کردند.

برنامه یادگیرندگان بزرگسال همچنین بنا داشت تا محتوای آمریکایی متون را با زمینه‌های فرهنگی دانش‌آموزان مرتبط سازد. یکی از اشکالات متعددی که بر سر راه آموزش با استفاده از هرم غذایی ایالات متحده^۱ قرار دارد، آن است که غذاهای پیشنهادی لزوماً با ذائقه سنتی بسیاری از دانش‌آموزان ما سازگار نیست. در این هرم غذایی «شیر» در گروه اصلی جای می‌گیرد. در حالی که هرم غذایی جدید، از غذاهای غنی شده با کلسیم مانند آب پرتقال‌های غنی شده با کلسیم یا شیر سویا^۲ نام می‌برد، تأکید اندکی بر منابع جایگزین کلسیم وجود دارد. به دلیل آن که ذائقه سنتی اغلب دانش‌آموزان ما با فرآورده‌های تولید شده از شیر سازگاری ندارد، مجبور شدیم اطلاعاتی اضافی را در رابطه با فرآورده‌های غیرلبنی دارای کلسیم تهیه نماییم.

این برنامه آموزشی، استفاده از موضوعات حقیقی و فعالیت‌های در دسترس را فراهم می‌نماید. برای نمونه، دانش‌آموزان برای آموختن نحوه سنجش دمای طبیعی بدن بر حسب فارنهایت به استفاده از دماسنج‌های یک بار مصرف پرداختند. در حالی که بسیاری از دانش‌آموزان، البته نه تمام آنها، با مقیاس سلسیوس برای دمای طبیعی آشنایی داشتند، تنها تعداد کمی از

1. United States Food Pyramid

2. soy milk

آنها کارکردن با مقیاس فارنهایت را بلد بودند. برای نشان دادن نحوه اندازه‌گیری دمای بدن، دانش‌آموزان دمای بدن خود را اندازه می‌گرفتند و متعاقب آن زبان انگلیسی‌شان را با انجام مصاحبه با همکلاسی‌هایشان و از طریق پاسخگویی به این پرسش که دمای بدنتان چقدر است؟ تقویت می‌نمودند.

در مرحله نخست گسترش این برنامه آموزشی، با بیمارستان المهرست^۱ در کوئینز، نیویورک همکاری نمودیم. کارکنان بیمارستان برای ما تعدادی عکس، بروشور و نقشه‌های بیمارستانی تهیه نمودند و همچنین از بخش‌های مختلف بیمارستان اطلاعاتی در اختیارمان قرار دادند که دانستن این اطلاعات از نظر آنان برای بیماران حیاتی می‌نمود. شبکه سلامت کوئینز، متشکل از یک مؤسسه بیمارستانی و بهداشتی شامل دو ساختمان در بخش کوئینز، مراکز بیمارستانی المهرست و کوئینز، به‌علاوه ۱۵ مرکز پزشکی جامعه‌بنیان و ۶ مرکز بهداشتی مدرسه‌محور منبع آموزشی ما محسوب می‌شد؛ این مراکز با کارکنان کتابخانه کوئینز در زمینه تهیه بروشورهای مرتبط با برنامه‌های سلامت برای شهروندان نیویورک همکاری می‌نمودند.

نتایج کار

بسیاری از دانش‌آموزان گزارش نموده‌اند که آنها احساس راحتی بیشتری در تعیین قرار ملاقات و گفت‌وگو با ارائه‌دهندگان خدمات درمانی داشته‌اند. شماری از دانش‌آموزان اطلاعاتی در رابطه با روش‌های پرداخت هزینه جهت مراقبت‌های بهداشتی و ثبت‌نام برای مشارکت در برنامه‌ها کسب نمودند. برخی دیگر یادآوری کردند که اکنون می‌دانند که حق دارند مترجم داشته باشند و نسبت به اهمیت ارائه نام و آدرس صحیح آگاهی دارند. بعضی دیگر نیز در رابطه با اینکه چه چیزهایی در مورد مراقبت‌های پیشگیرانه آموخته‌اند، به اظهار نظر پرداختند. یکی از دانش‌آموزان نوشته

بود: من همیشه برنج سفید و نان سفید می‌خریدم. پس از شرکت در این کلاس، نان گندم و برنج قهوه‌ای خریداری می‌کنم. یکی از معلمان گزارش داد که دانش‌آموز وی به دلیل آن‌که تصور می‌کرد پزشکان تنها برای زنان مناسب هستند، هرگز به پزشک مراجعه نکرده بود. پس از ارائهٔ درسی در زمینه آزمایش‌های مرتبط با سلامت، وی به پزشک مراجعه می‌کند و درمی‌یابد که به فشار خون بالا مبتلاست.

یک پیامد غیرمنتظره این برنامه، تأثیری بود که بر معلمان گذاشت. اغلب معلمان گزارش کردند که دانش‌شخصی‌شان در حوزه سلامت افزایش یافته است. یکی از آنان گفت: تدریس در این کلاس را دوست دارم، زیرا همیشه چیز جدیدی می‌آموزم. برای بسیاری از معلمان، تجربه حاصل از این کلاس موجب می‌شد که به دانش‌آموزانشان بینش عمیق‌تری ببخشند. یک نکتهٔ اعجاب‌آور آن بود که اغلب والدین، در حالی در مورد گزینه‌های مطرح در مورد مراقبت‌های بهداشتی برای فرزندانشان آگاهی یافتند که دربارهٔ برنامه‌های قابل دسترس در شهر نیویورک برای تمام بزرگسالان، حتی آنانی که فاقد مدارک مهاجرت بودند، شناخت چندانی نداشتند.

برای آیندهٔ برنامهٔ حوزهٔ سواد سلامت طرح‌هایی وجود دارد که شامل برخی برنامه‌های پیشرفته است. ارائهٔ این دوره به‌عنوان دوره‌ای انتخابی، برای کسانی که در کلاس‌های ESOL ثبت‌نام کرده‌اند، مورد توجه است. بدین ترتیب، یادگیرندگانی که در حال حاضر دوبار در هفته در کلاس‌های سطح ابتدایی حاضر می‌شوند، این امکان را خواهند داشت که در کلاس‌های سلامت یک یا دو بار در هفته شرکت نمایند.

آموزش سواد سلامت به نوآموزان یک چالش به حساب می‌آید، اما ارزش آن را دارد. فراگیران ما نمی‌توانند تا زمانی که به‌زبان انگلیسی تسلط پیدا نکرده‌اند تا بدانند چگونه می‌توان نظام مراقبتی بهداشتی را راهبری نمایند - منتظر بمانند.

پیوند سلامت کتابخانه کوئینز^۱

پیوند سلامت کتابخانه کوئینز حاصل یک ابتکار و نوآوری پنج‌ساله در همکاری با دانشکده پزشکی آلبرت انیشتین، دفتر کوئینز جامعه سرطان آمریکا^۲، و مرکز سرطان‌شناسی بیمارستان کوئینز می‌باشد. این برنامه که در سال ۲۰۰۷ میلادی آغاز شد، تنها پروژه در سطح کشور است که پیشگام انجام آزمایش‌های مربوط به سرطان با استفاده از خودروی سیار بوده و شامل بازدید از کتابخانه‌های کشور، برگزاری برنامه‌های آموزشی در کتابخانه‌ها، ارائه خدمات مربوط به آزمایش سرطان به صورت رایگان یا کم‌هزینه از طریق همکاری با مرکز سلامت ایالت نیویورک است. این پروژه همچنین دسترسی به معالجات بیماری سرطان را در مرکز سرطان‌شناسی کوئینز تسهیل می‌نماید. تمام این موارد بدون توجه به توانایی پرداخت هزینه از سوی بیماران یا شرایط مهاجرت است. تاکنون به وضعیت بیش از ۱۲۰۰۰ نفر از طریق پیوند سلامت کوئینز رسیدگی شده و نزدیک به ۳۰۰۰ برنامه نیز ارائه گردیده است. در طول آزمایش‌های مربوط به سرطان سینه، بیش از ۱۲ زن مبتلا به تومورهای سرطانی تشخیص داده شدند که بی‌درنگ به مرکز سرطان‌شناسی کوئینز، جایی که درمان را بدون هیچ‌گونه هزینه‌ای بتوانند دنبال کنند، ارجاع داده شدند. این پروژه، نابرابری‌های حوزه درمان را در کوئینز از طریق رویکرد مشارکتی جامعه‌بنیان^۳ مورد توجه قرار می‌دهد. هدف اصلی افزایش پیشگیری از ابتلا به سرطان است.

آمارهای مرکز سرطان‌شناسی کوئینز به شکل هشداردهنده‌ای مؤید این نکته است که نرخ بالایی از شناسایی‌های دیرهنگام وجود دارد که مرگ‌ومیر ناشی از سرطان را افزایش می‌دهد. برای مثال، داده‌های گردآوری شده در مرکز سرطان‌شناسی کوئینز نشان داد که تشخیص‌های دیرهنگام

1. Queens Library Healthlink (QLHL)

2. American Cancer Society's Queens Office

3. community-based participatory approach

سرطان سینه تقریباً سه برابر میانگین ایالات متحده است؛ این در حالی است که میزان سرطان‌های پروستات و روده دو برابر میانگین کشوری است. بخش کوئینز به لحاظ تنوع قومیتی، متنوع‌ترین بخش جغرافیایی ایالات متحده محسوب می‌شود که ۴۷ درصد ساکنان آن در کشورهای خارجی به دنیا آمده‌اند، ۲۵ درصد شهروند آمریکا نیستند، و ۱۶ درصد اهالی آن (طبق آمار سال ۲۰۱۰ ایالات متحده) در فقر زندگی می‌کنند. تمامی این موارد، ما را نسبت به اثربخشی رفتار سلامت‌جویانه و پیگیری مراقبت‌های بهداشتی اهالی کوئینز متعهد می‌سازد.

این برنامه، محله‌ها و کتابخانه‌های محلی حدود بیست منطقه را تحت پوشش قرار می‌دهد. به‌عنوان بخشی از برنامه پیوند سلامت کتابخانه کوئینز، مجموعه‌ای جامع از کتاب‌ها و ادواری‌ها و چندرسانه‌ای‌ها به‌زبان‌های انگلیسی و اسپانیایی برای این کتابخانه‌ها خریداری گردید. موضوعاتی که پیشگیری از ابتلا به سرطان، انجام آزمایش‌های مربوط، و شیوه‌های درمانی را بهبود می‌بخشد، اغلب در تعامل با فراهم‌آوردندگان منابع حوزه سلامت شهری و محلی، متخصصان حوزه سلامت شخصی، و سازمان‌های جامعه‌بنیان تهیه می‌شود. کارکنان متخصص و برجسته همراه با کارشناسان حوزه بهداشت عمومی، رخدادهای موضوعات مطرح در شورای مبارزه با سرطان^۱ را که از اشخاص و سازمان‌های خدمت‌رسان به جوامع تحت پوشش پیوند سلامت کتابخانه کوئینز تشکیل می‌شود، هماهنگ می‌سازند. بر مبنای رویکرد مشارکتی جمعی، شورای مبارزه با سرطان تصمیم گرفته است انواعی از راهبردها را جهت افزایش سطح آگاهی‌ها در مورد سرطان اتخاذ نماید. این راهبردها شامل برپایی نمایشگاه‌های سلامت، نمایشگاه‌های سرطان پوست در پارکینگ‌های کلیساها و استخرها، نمایش جراحی‌های مربوط به بخش ماموگرافی به‌صورت سیار در پارک‌ها، و پخش فیلم‌های آموزشی در مهمان سراها و

کتابخانه‌ها می‌باشد. چند وقتی است که شورای مبارزه با سرطان تصمیم گرفته تا منابع آموزشی را به‌زبان ساکنان منطقه از قبیل بنگالی، چینی، گُره‌ای، و اسپانیایی نیز ترجمه نماید. به‌علاوه، این شورا کتابچه‌ها، بروشورها، و منابع اطلاعاتی دیگری را نیز برای توزیع در سطح جامعه طراحی نموده است. برای جمع‌بندی می‌توان گفت که خدمات پیوند سلامت کتابخانه کوئینز به‌دقت با نیازهای محلی هر یک از گروه‌ها انطباق یافته است.

من در اینجا نمونه‌هایی از سه برنامه منحصربفرد را در ایالات متحده، که به‌منظور ارائه خدمات پزشکی به گروه‌های تحت پوشش قرار نگرفته طراحی شده، معرفی نمودم. امیدوارم درک کرده باشید که این برنامه‌ها با توجه به نیازهای کتابخانه‌های خاص طراحی و اجرا شده است. کتابخانه کوئینز نظام عظیمی است که توانایی اجرای پروژه‌های بزرگ را دارد، اما کتابخانه‌های کوچک می‌توانند این ابتکارات و نوآوری‌ها را با توجه به قابلیت‌هایشان تعدیل نمایند. امیدوارم که این موارد سودمند بوده باشد.

لویدا گارسیا-فبو در رابطه با حقوق بشر، دسترسی به اطلاعات و هواداری از آن، ارائه خدمات به گروه‌های مختلف، و متخصصان جدید در سطح ملی و بین‌المللی به سخنرانی می‌پردازد. در حال حاضر وی هماهنگ‌کننده خدمات ویژه برای کتابخانه کوئینز است. در سال ۲۰۱۰ جایزه الیزابت فوتاس برای تغییر^۱ را دریافت کرد، در سال ۲۰۰۷ از سوی مجله لایبرری جورنال به‌عنوان آغازگر جنبش و تحول^۲ نامیده شد، و رئیس پیشین رفورما^۳ بوده است. گارسیا-فبو در حال حاضر به‌عنوان رایزن انجمن کتابداری ایالات متحده، صاحب کرسی در کنفرانس آزادی معنوی، و عضو کمیته نشست‌های انجمن کتابداری آمریکا می‌باشد. وی همچنین

1. Elizabeth Futas Catalyst for Change Award

2. Mover and Shaker

۳. رفورما (REFORMA) انجمنی ملی در جهت ترویج خدمات کتابداری و اطلاع‌رسانی برای

لاتین زبان‌ها و اسپانیولی زبان‌هاست. (مترجم)

دبیر اجلاس آزادی دسترسی به اطلاعات و آزادی بیان ایفلا نیز بوده است. نوشته‌های وی بر موضوعاتی چون کتابداران جدید، متخصصان نوظهور، گروه‌ها و جوامع چندقومیتی، افراد لاتین تبار و دیگر گروه‌های قومیتی متمرکز است.

In the Name of ALLAH
the compassionate, the merciful

Papers in Public libraries
IFLA 2011

(Sun Juan, August, 13-18)

77th IFLA International Conference
Selected Papers

Editor:
Hossein Mokhtari Memar



Iran Public Libraries
Foundation
Research & innovation office

Summer 2011